

377.8
PTFD eli ej2



Ministerio de Cultura y Educación

DIRECCION NACIONAL DE GESTION
DE PROGRAMAS Y PROYECTOS

PROGRAMA DE FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN DOCENTE

PTFD

Programa de Transformación
de la Formación Docente

PROFESORADO DE ENSEÑANZA BÁSICA

MATERIALES DE ENSEÑANZA DESTINADOS A LA CAPACITACIÓN DOCENTE

MODULO: ENSEÑANZA DE LA LENGUA

LITERATURA INFANTIL

Documento Curricular

República Argentina

PROGRAMA DE TRANSFORMACION DE LA FORMACION DOCENTE

PROFESORADO DE ENSEÑANZA BÁSICA

INV 020275

AREA DE FORMACIÓN ESPECIALIZADA

SIG 377.8

MODULO: ENSEÑANZA DE LA LENGUA

LIB PTFD eli
ej 2

LITERATURA INFANTIL

Documento Curricular

Autora: IZTKOVICH, S.

DIRECCIÓN NACIONAL DE GESTIÓN DE PROGRAMAS Y PROYECTOS

PROGRAMA DE TRANSFORMACION DE LA FORMACION DOCENTE

PROFESORADO DE ENSEÑANZA BÁSICA

MÓDULO: ENSEÑANZA DE LA LENGUA

LITERATURA INFANTIL EN LA ENSEÑANZA BÁSICA

Por Susana Itzcovich

CONTENIDOS

- Reflexiones previas
- La literatura en la escuela y la formación de docentes
- Lugar de la Literatura infantil en la historia de la Literatura
- Subestimación y ausencia: No es oro todo lo que reluce
- Niño - Literatura
- Lo serio, lo divertido en la escuela
- El discurso literario, uno de los materiales de lectura en la escuela
- Todo tipo de discurso y el rol del lector
- El lenguaje herramienta y el lenguaje fantástico
- El niño como receptor creativo
- Seleccionar es valorizar
- Literatura y seudoliteratura
- Géneros: Todo para ver
- Estrategias para la comunicación didáctica
- La literatura y la edad del lector
- Imposible cerrar el circuito de la Literatura infantil
- Contenidos programáticos

LA LITERATURA EN LA ESCUELA Y LA FORMACION DE DOCENTES

Como enunciamos en las reflexiones previas, uno de los primeros planteos que surgen es el lugar del texto literario en la escuela. El desarrollo sistemático del discurso literario no está pensado como tal, sino aisladamente, sin un criterio claro acerca del por qué, para qué, cómo, cuándo y dónde, sin sostenerse tampoco desde una articulación gradual dentro de la misma institución escolar.

En principio, creemos- como lo capitalizamos en el Módulo de Lengua y Literatura para el Nivel Inicial-, que la formación de docentes formadores de docentes no han recibido en su institución base, teoría acerca de la literatura infantil. Hay ciertos hitos históricos que provocan ésta y otras ausencias acerca de la formación literaria en sí:

a) Los maestros- en general- no recibieron la enseñanza de la literatura infantil en las viejas escuelas normales ni en los actuales profesorados de nivel inicial o primario.

b) El personal docente- profesores de literatura-, egresados de las Universidades o de Profesorados de nivel terciario no han recibido, en su mayoría, la preparación académica para abordar o retransmitir la asignatura, cuyos destinatarios finales son los niños.

c) La cantidad de publicaciones sobre el tema: libros teóricos y de literatura para niños que aparece en el mercado editorial argentino, exige un profundo criterio de selección tanto desde la perspectiva teórica como desde la elección de libros destinados a la infancia. Al no haberse concretado el aprendizaje de la literatura infantil desde el ámbito académico y recibirla a través de Seminarios aislados o cursos de perfeccionamiento, el docente carece- en su gran mayoría- de sentido crítico y de preparación técnica. No se ha hecho tampoco una toma de conciencia lingüística e ideológica en relación con la literatura infantil.

d) La ausencia de una Política nacional de lectura, desde el ámbito oficial, concertada con todas las propuestas regionales impide un mayor acercamiento entre niños, jóvenes y adultos a la lectura, al acceso a la creatividad, al conocimiento científico y tecnológico. La lectura no es sólo la mera decodificación de signos gráficos- reconocimiento de letras y palabras de un discurso-, sino también la interpretación de un texto como un diálogo entre lector y obra. El placer por el libro surge de las posibilidades que ofrece al lector, el diálogo personal, sin que nadie pretenda guiar u orientar ese placer. ¹

3

¹Sobre el tema "leer en el aula", puede consultarse el Documento curricular de Carozzi, Lorenzini, Lotito sobre La lengua y su enseñanza, 1993.

e) El bagaje de lecturas, sobre todo ficcionales de los egresados de las escuelas medias es insuficiente y acotado. Generalmente se abordan textos consagrados, omitiéndose la lectura de autores contemporáneos, más cercanos a los intereses de los jóvenes, o se estudian a través de tediosos cuestionarios intermediadores entre el lector y el libro. ²

f) La influencia de los medios de comunicación de masas en la vida familiar y en particular del niño, amerita una serie de reflexiones acerca del poder de los medios, fundamentalmente el apego a la televisión, tanto desde su programación como desde la publicidad. Asimismo, la importancia de estos medios implica resignificar su utilización en el ámbito escolar, permitiendo que los niños puedan tomar una actitud crítica frente a ellos.

Estos hechos- aparentemente históricos-, son al fin de cuentas, hechos de vida, historia cotidiana de todos los países latinoamericanos.

Pensemos en los estudiantes de la escuela media: ¿Leyeron textos, o estudiaron historia de la literatura? ¿Se les permitió emitir sus propias opiniones acerca de las lecturas literarias? ¿Leyeron textos completos o sólo fragmentos? ¿Disfrutaron de la lectura? En fin, ¿se hicieron lectores?

María Elena Walsh reflexiona en una conferencia acerca de la poesía en la primera infancia que "sería importante que el maestro desterrara de su mente el prejuicio de que la poesía es útil, aplicable o alusiva a temas escolares. La poesía no alude más que a sí misma, sopla por donde quiere y es preferible que no forme parte del temario, sino del recreo, que se integre más en el juego que en la instrucción". Y aclara más adelante: "Esto nos lleva a encarar otro problema: la formación literaria del maestro que, a su vez, está desorientada por el mal gusto que puede haberle sido inculcado desde sus propios estudios primarios. El maestro, como todos, tiene que encontrar su camino, un poco a tientas, buscando materiales que le produzcan placer, comparándolos con las grandes obras, formando su pequeña porción de cultura, desvinculada del utilitarismo didáctico. El maestro puede haber descuidado su propio gusto estético, no tener noción clara de los valores, cosa que no es pecado irreparable, mientras se sientan realmente deseos de superarlo" ³.

² Ver Bombini, Gustavo: La trama de los textos, Buenos Aires, Quirquincho, 1989.

³ Walsh, María Elena: La poesía en la primera infancia, en el Boletín número 1 del Comité argentino de O.M.E.P. Buenos Aires, 1968.

LUGAR DE LA LITERATURA INFANTIL EN LA HISTORIA DE LA LITERATURA

La literatura infantil, "la gran ausente de la historia de la literatura, en las obras de crítica literaria o histórica, según expresa Denise Escarpit⁴, no puede mantenerse al margen de la actitud que el adulto toma con respecto a la infancia y en particular, a la cultura de la infancia (ver Lloyd de Mause)⁵. Abandonada, moldeada, entrometida, socializada, comprendida, las distintas formas de paternalismo depositaron una mirada vigilante en los textos que se acercaban a los niños. Los abandonos o las excesivas tutorías, siguen vigentes en las relaciones paternofiliales.

"La utilización de la escritura ha sido siempre uno de los instrumentos de poder de las clases dirigentes"- afirma Escarpit. La "presión de la burguesía fue la que condujo a la difusión de la lengua escrita mediante la imprenta- continúa. Y para perpetrar el poder de la burguesía fue necesario que la juventud burguesa adquiriera el poder de la escritura y la cultura escrita- hasta entonces reservada a los clérigos, Así surge para ellos, la literatura *didáctica* (utilitaria), la literatura *moral* (enseñanza de la vida a través de fábulas y relatos) y *religiosos* (vida de santos, "exempla").

Paralela a la infancia burguesa, los niños del pueblo se apoderaron de las tradiciones populares orales (canciones, cuentos), sin necesidad de apropiarse de la escritura. En cambio la escritura se apoderó de estas tradiciones y las convirtió en relatos escritos (Como Charles Perrault en sus *Cuentos de mi madre la Oca*, 1697).

El niño, concebido como "adulto en miniatura", asistió inerte a los vaivenes de los deseos de los adultos al recibir una formación literaria ecléctica que en general lo instruíra, a veces lo divertía o le imponía reglas de higiene y de conducta. Siempre, a semejanza del adulto.

En esta primera etapa de la literatura infantil, se entremezcla lo popular con lo infantil (los relatos orales) y la literatura "culto" con la didáctica- moralizante. Es imposible determinar el origen de la literatura infantil, fundida con la literatura para adultos (popular o culto) y con los criterios subjetivos con que se consideraba al niño. Por eso Petrini⁶ afirma que la avidez de ensoñación del mundo infantil se deleitó con "las migajas del banquete de los adultos"

⁴Escarpit, Denise: La literatura infantil y juvenil en Europa. Panorama histórico, México, Breviarios de Cultura Económica, 1986.

⁵De Mause Lloyd: Historia de la infancia, Madrid, Alianza, 1982.

⁶ Petrini, Enzo: Estudio crítico de la Literatura juvenil, Madrid, Rialp, 1953.

El primer ejemplar de libros para muchachos fue el *Pentamerone*, del italiano Giovanni Battista Basile, en 1634. Pero fue Francia, en 1697 quien marcó un hito fundamental con la publicación de *Contes de ma mère l'oisie*, de Charles Perrault, porque introduce por primera vez los personajes del reino de la fábula y de las hadas, que hasta entonces no habían tenido carta de ciudadanía en la literatura. A partir del pensamiento de Rousseau (siglo XVIII), quien reivindicaba los derechos de los espontáneos frente a lo artificial, la literatura infantil comienza a tener autonomía aunque ligada a la educación.⁷

Esta nueva forma literaria determinó una larga fila de educadores-escritores que derivaron al fin, en una creación signada por el afán didáctico y moralizador, sometido a la pedagogía. Con el romanticismo se multiplicaron los periódicos para jóvenes, las novelas para muchachas y posteriormente, los relatos cientificistas de Julio Verne.

Alemania dedicó los primeros decenios del siglo XIX a la investigación del folklore, revitalizado sobre todo por los hermanos Grimm.

El folklore de las pieles rojas, la vida de los negros y la experiencia de los pioneros, forjó en Estados Unidos una narrativa adolescente de ambos sexos: *La cabaña del Tío Tom*, de Harriet Beecher Stowe y *Mujercitas*, de Luisa M. Alcott, dos ejemplos clásicos de la producción infantil y juvenil americana.

Sin embargo, el punto de partida para generaciones posteriores, lo da el danés Hans Christian Andersen, cálido y nostálgico autor de *El patito feo* y *La Sirenita*, narraciones que rememoran su penosa infancia y a las cuales les imprime una gran carga religiosa.

Con el avance realista, Italia y Francia producen una narrativa cercana al verismo, de carácter sentimentaloides, al estilo de *Corazón*, de Edmundo D' Amicis y las novelas de Hécctor Malot. El héroe ya no es un rebelde liberador, sino un simple y honesto empleado, un maestro de escuela o un chiquillo desheredado. Simultánea y casi paralelamente surge la literatura científica y natural de Stoppani, Fabre y Verne. La fantasía de un Kipling junto con el humanismo moralizador de un Tolstoi, cierra una etapa de la literatura para niños y jóvenes y se abren nuevas propuestas que serán punto de apoyo a las incipientes tendencias contemporáneas.

Estas nuevas etapas, esta presunta independencia o autonomía quizás marcó en las historias de la literatura universal, la ausencia de incluir la literatura infantil. ¿Por subestimación?, ¿por ignorancia?, ¿por considerar que desde su propia autonomía, tenía derecho a su propia historia? ¿O por que no la consideraban literatura? Hipótesis para reflexionar.

⁷ Ver Hannois, Amelia: *La literatura infantil*, Buenos Aires, Fascículo 41 de *Capítulo Universal*, Centro Editor de América latina, 1967; Hurlimann, Bettina: *Tres siglos de Literatura infantil universal*, Barcelona, Juventud, 1968.

SUBESTIMACION Y AUSENCIA. NO ES ORO TODO LO QUE RELUCE

Los que estudiamos Letras, en Universidades o Profesorados, tenemos muy claro el concepto de literatura. Desde Aristóteles a Sartre, las definiciones han vacilado por las normativas, los ensueños, el juego, las palabras. Sería absurdo y fatigoso transcribir las definiciones que hicieron los críticos, los historiadores y los propios escritores. Pero lo que sí nos queda claro es que abordamos la literatura infantil con el mismo criterio con que abordamos la literatura para adultos, es decir y valga la redundancia, desde lo literario.

María Adelia Díaz Rönner apunta⁸: "La literatura para chicos debe ser abordada desde la literatura, a partir del acento puesto sobre el lenguaje que la institucionaliza, integrando a cada uno de los elementos que la organizan, en tanto producto de una tarea escrituraria que contiene sus propias regulaciones internas". Y más adelante agrega: "La lengua se legitima desde la literatura".

Estos conceptos no invalidan que haya en el mercado, centenares de miles de libros para niños que no son literatura. Pero separemos los campos. Hay libros para niños, que expresamente no son literarios: los libros didácticos (de texto, manuales, de divulgación informativa, etc). Otros, en cambio, pretenden ser discursos literarios, que se quedan a mitad de camino o no llegan ni al principio. Y aquí entramos en otro campo, que es el de la crítica y valoración del texto. Así como existe para adultos un mercado de páginas de crítica literaria en diarios masivos o revistas especializadas que puntualizan los valores o defectos de los libros en cuestión, la literatura infantil exige el mismo nivel de análisis crítico (pero no lo tiene).

Para algunos escritores y para una gran cantidad de intelectuales, la literatura infantil no existe. Se desvaloriza por ende, la creación literaria.

Michel Tournier, en el artículo *¿Existe la literatura infantil?*, se plantea, después de haber escrito en 1967 la novela *Viernes o los limbos del Pacífico* (una nueva versión de *Robinson Crusoe*) y posteriormente *Viernes o la vida salvaje*, la existencia de la literatura infantil. Su incertidumbre surge cuando se entera que sin proponérselo, había escrito un libro para chicos. "La brevedad del relato, su limpidez, el ritmo ágil de los acontecimientos, todo contribuía a hacer que esa breve novela se convirtiera en el futuro en un 'clásico', en el sentido propio del término, es decir un libro leído en clase. Sin embargo, su mayor sorpresa fue no encontrar editor. Su libro anterior, había sido publicado por doce editoriales extranjeras. Su nuevo *Viernes*, en cambio, fue rechazado por grandes casas editoriales, "porque las ediciones para niños obedece a leyes que excluyen por completo la verdadera creación literaria".

⁸ Díaz Rönner, María Adelia Cara y cruz de la literatura infantil, Buenos Aires, Libros del Quirquincho, Colección Apuntes, 1988.

Es por eso que explicita que "se han formado un concepto a priori del niño, concepto que arranca directamente del siglo XIX y de una mitología en la que se mezclan Víctor Hugo y la reina Victoria. En los Estados Unidos - amplía - el ámbito del libro para niños ha estado mucho tiempo dominado tiránicamente por la empresa Walt Disney. Esas editoriales especializadas viven bajo el terror de la vigilancia que ejercen las asociaciones de padres de familia y de librerías, cierto tipo de periódicos y revistas y una vasta red de opinión en la que desempeña un papel importante el comentario de boca en boca". Publicar un libro para niños "que no se adapte a las exigencias de esa censura entraña no solamente un boicót por parte de la prensa y de los librerías, sino además un desprestigio que se extiende a toda la producción de la editorial responsable, considerada como sospechosa". Y desde estos conceptos, postula que "cualquier audacia y todo tipo de creación original quedan así rigurosamente eliminados por las comisiones de lectura...En la mayoría de los casos se fabrican 'moldes' - llamadas 'colecciones' - con un director de colección en la que unos seudoescritores vierten incansablemente un producto pedido y programado de antemano. El público de cada colección es objeto de un retrato tipo que comprende la edad, el sexo y la condición social. En muchos casos, todo ello se halla rematado por una ideología política o religiosa".

Tournier no es el único que se plantea estos interrogantes y estas certezas. A nivel internacional se conocen estas limitaciones que funcionan al fin como ámbitos de censura.

Sin embargo, la literatura infantil existe y goza de buena salud. Eso sí, hay que saber encontrarla.

NIÑO -LITERATURA

Si consideramos al niño como un ser libre, abierto, multiforme, curioso, debemos proporcionarle una literatura que lo haga sentir libre, que lo ayude a proseguir su juego, su fantasías, sus creaciones. Ofrecerle una ficción que no promueva contenidos unívocos, rígidos, impuestos desde afuera. La literatura incorpora humor, ensueño, poesía, seres y objetos fantásticos y también realistas, desde un discurso literario que enriquece la imaginación, la sensibilidad a través de un lenguaje creativo, flexible, múltiple. "Todavía hay demasiadas clases (en la escuela) en las que jamás se miran álbumes en grupo, en las que no se dedica tiempo para complacerse mutuamente con la lectura de poemas o cuentos, porque no sería 'serio' ni rentable y porque es necesario muy pronto, lo más pronto posible aprender a leer, a escribir, a contar" - expresa Jacqueline Held.⁹ " Sería necesario además, junto a Gastón Mialaret, recordar que un semisaber, si se queda en la estrechez y en lo limitado, si se ciñe sobre todo a una transmisión de técnicas en lugar de dilatarse en reflexión y en creación de todos y cada uno, forma fáciles esclavos, encadena a la necesidad más que la libera."

Y agrega Held: "Como es evidente, está fuera de toda duda que para todos nosotros, educadores, es esencial, necesario que el niño aprenda a leer, escribir y contar. La pregunta que se plantea es ¿por qué?, ¿cómo? ¿El niño aprenderá a leer y escribir sólo para ser capaz de reproducir y prorrogar sin cambios los 'modelos' fijos, rígidos, clásicos, en suma para ser 'amoldado'? ¿O aprenderá a leer y escribir para impregnarse de la infinita diversidad ajena y volverse así capaz de una actitud dinámica, crítica y creadora frente al mundo, a la sociedad, a los otros hombres?. Si el segundo término de la alternativa representa para nosotros una finalidad esencial de la educación- concluye Held -, entonces a la literatura fantástica, al igual que a la poesía y a toda otra forma de arte, le corresponde un papel ireemplazable".

⁹ Held, Jacqueline : Los niños y la literatura fantástica. Función y poder de lo Imaginario, Barcelona, Paidós, 1981.

LO SERIO, LO DIVERTIDO EN LA ESCUELA

Todavía la escuela considera que la risa, el humor, la diversión, forma parte de lo extra-escolar, quizás del recreo. También algunos padres cuando los hijos cuentan que leyeron un libro muy divertido en la escuela piensan que la escuela no cumplió con su deber de "instruir". Parecería que la escuela debiera ser sinónimo de rigor y aburrimiento, comenta Held. "En fin- dice- que todo placer suscita de inmediato la desconfianza y la mala fe".

Aline Roméas (en *La literatura infantil en la escuela* en el libro *El poder de leer*) dice que "la preocupación por la eficacia por parte del docente puede matar el placer de leer".

La distinción entre libro serio y libro de entretenimiento, aclara Held, funciona en los ámbitos de comercialización y se traslada a la escuela. Si el concepto de "edificar" o "instruir" al niño se utiliza en su sentido más limitado, vale decir "primario en el peor sentido del término- dice Held-, este pedagogismo elemental -deformación de la verdadera pedagogía-, tiene graves consecuencias: muy pronto conduce al docente a privilegiar unaseudoliteratura simplista y moralizante, a hacer del libro para niños un 'paramanual', lo que hasta puede acarrear tal o cual forma de presión sobre el autor para que escriba en ese registro".

Para cerrar (o abrir con nuevas lecturas) este planteo de Held, incluimos un párrafo que creemos que sintetiza esa imposibilidad de definir la literatura infantil a través de parámetros delimitados: "Si la lectura adquiere desde el período de aprendizaje y de preaprendizaje su dimensión plena y completa, es decir si el educador no la reduce a una mera decodificación técnica sino que incita al niño para que perciba todo lo que contiene un texto -mensaje intelectual pero también valor estético, significaciones múltiples de un mismo elemento, variaciones posibles de la interpretación individual en la que cada lector enriquece el texto y lo recrea hasta el infinito-, este educador formará muy pronto un niño que sabrá leer entre líneas, percibir el humor, la ironía, la antífrasis, un niño apto para la 'lectura plural' y por lo mismo un niño disponible, abierto a lo poético y lo fantástico".

EL DISCURSO LITERARIO, UNO DE LOS MATERIALES DE LECTURA EN LA ESCUELA

Existe una abundante bibliografía sobre qué es leer, desde el ámbito de la lingüística y desde la literatura, como asimismo sobre comprensión lectora. No es nuestra intención desarrollar en este Documento estas teorías, expuestas en el Documento curricular sobre *Enseñanza de la Lengua* (Lotito, Lorenzini, Rojo, 1993, P.T.F.D.), pero sí en la relación entre lectura y escuela.

María Elena Rodríguez en una ponencia presentada en el I Coloquio de Literatura infantil en la ciudad de Tucumán¹⁰ expresó que "existe un cierto consenso en admitir que la escuela ha logrado mayores éxitos en su meta de dotar a los niños de la habilidad de leer que en hacer que ellos deseen leer". Y más adelante agrega: "Hay evidencias claras de esta carencia: Frente al crecimiento inusitado del número de obras dirigidas al niño y a la eclosión de un amplísimo elenco de escritores de obras infantiles, aparece la inquietud generalizada por la falta de sintonía entre el niño y el libro. Crecen los libros y decrecen los lectores". "Son muchos los intentos por exculpar a la escuela y dejar caer el peso total de la responsabilidad sobre los medios audiovisuales de penetración masiva" - expresa.

Con respecto a la relación libro- niño, Rodríguez especifica: "En los últimos años, los resultados de un porcentaje elevado de investigaciones han mostrado, a partir de instrumentos diferentes, que en todas las latitudes, los materiales de lectura que la escuela brinda al niño no se adecuan a sus intereses lecturales, o la mediación de los adultos, en lugar de favorecer el contacto niño- libro, actúa como factor de distanciamiento e irrumpe negativamente en el proceso interpretativo que ha de permitir la re-creación del texto por parte del receptor. Este tipo de alejamiento es compartido por todos los textos escritos portadores de distintos tipos de discursos: literario, informativo, argumentativo, descriptivo, etc."

Con respecto al texto literario, expresa: "En el caso del texto literario, pareciera particularmente que se repitieran al infinito dos posiciones extremas e igualmente negativas:

- la sujeción del texto literario a las reglas del discurso didáctico ;
- la sacralización del texto literario.

En el primer caso- el didactismo en la literatura- , los textos literarios se emplean en contextos socializadores críticos de neto corte instruccional y quedan sometidos a sus reglas: se los usa para enseñar gramática, para categorizar palabras, como disparadores de preguntas de comprensión literal, en fin, para una multiplicidad de tareas ajenas a la especificidad de la literatura".

"En el segundo caso - sacralización del texto literario- se lo instituye como valor per se, se lo cierra a la relectura crítica, a las inferencias, a las revisiones de los procesos interpretativos que lo revitalizan. La ideología que subyace a esta concepción circunscribe el placer de leer al acto mismo de leer sin atender al placer de las múltiples lecturas socializadas"

¹⁰ Rodríguez, María Elena, La literatura infantil en los programas de lectura, ponencia presentada en el I Congreso de Literatura Infantil, Tucumán, Argentina, 1986 (se incorpora en el Anexo)

TODO TIPO DE DISCURSO Y EL ROL DEL LECTOR

El discurso literario es uno de los discursos que se utilizan en la escuela. "No el único", dice Rodríguez, ya que la escuela, en consonancia con su función alfabetizadora, debe exponer al niño a una pluralidad de situaciones de comunicación con material escrito, que exija una amplia variedad de realizaciones lingüísticas, de modo de desarrollar su competencia comunicativa" - enfatiza Rodríguez. Y continúa: "Los modelos interactivos postulan que la comprensión no es una mera extracción del significado del texto, sino una construcción del sentido, en la que se ponen en juego los marcos cognitivos, actitudinales, afectivos del receptor para lograr a través de una transacción con el texto una nueva construcción del significado. La lectura como proceso de construcción del sentido, involucra al autor, que para organizar su estrategia textual debe referirse a una serie de competencias lingüístico-cognoscitivas que sean capaces de dar contenido a las expresiones que utiliza y supone que esas competencias son compartidas por el lector (el lector prevé o instituye al Lector Modelo) y al lector, que poseedor de una competencia lingüística de una serie de postulados de significación, de una capacidad de inferir lo no dicho, realiza una serie de movimientos cooperativos, activos y conscientes para colaborar en la actualización textual de la manera prevista por el autor y de moverse interpretativamente igual que él se ha movido generativamente".

EL LENGUAJE HERRAMIENTA Y EL LENGUAJE FANTASTICO

Jacqueline Held (opus citada) reflexiona acerca del lenguaje utilitario y del lenguaje fantástico, en relación con la escuela. Alude, en principio, a la embriaguez que le provocan al niño las palabras, los primeros descubrimientos de la sílaba, enlazando el lenguaje verbal poético con su propio regocijo, "mientras no haya sido normalizado". "Permanece - aclara - por completo en este campo pleno y primero del lenguaje disparatado, desinteresado, en fin, no utilitario".

La escuela, en general, con su afán de normalizar y normalizar el lenguaje, va encajonando a los niños en una esfera única, válida por cierto para la comunicación clara y concisa. Pero omite, generalmente el permiso de disparatar en sus producciones orales o escritas y en última instancia, de disfrutar del lenguaje literario.

Held diferencia muy claramente el lenguaje herramienta del lenguaje creador:

" Existe un lenguaje "claro", evidente, simple. Simple con seguridad debe serlo, porque su cualidad principal será la de hacer imposible todo equívoco, toda ambigüedad, la de ser inmediatamente comprendido por todos. Es y debe ser unívoco. En cierto sentido es el de la lógica ordinaria que rige nuestras relaciones cotidianas con los demás. Lenguaje práctico, utilitario. Lenguaje, además, de la ley científica y de sus aplicaciones técnicas. Un símbolo corresponde a una realidad y a una sola. Es deseable reducir al extremo, eliminar si fuera posible el factor personal, elemento generador de diversidad que se vuelve un coeficiente de error lamentable. En fin, todos deben hablar el mismo lenguaje. De ahí resulta una ineluctible uniformación. Ahora bien, la poesía y lo fantástico se sitúan en el polo opuesto de este uso social del lenguaje. Porque la magia de las palabras nace del uso imprevisto. Palabra totalmente nueva o palabra surgida de un contexto y de una significación rutinarios. Palabras para regenerar sin cesar. Lenguaje en marcha a perpetuidad, que se crea y crea. Porque en lo fantástico, así como en la poesía, la palabra da vida, hace existir a la cosa..."¹¹

" Lo propio del lenguaje creador y aquí nos encontramos con el juego ingenuo y primero del niño es la propia multiplicidad del sentido. Asimilación de la poética, como decía Roland Barthes a ' la esfera de las vibraciones infinitas de sentido, en cuyo centro está ubicado el objeto literal'. O aun: ' La poética no se basa sino en un desplazamiento del nivel de percepción... lo real es desbordar sin cesar por otra cosa (*El grado cero de la escritura y nuevos ensayos críticos*, Buenos Aires, Siglo XXI) '."

Y agrega más adelante : "Así y con la mayor profundidad, el lenguaje- herramienta práctico y el lenguaje creador obedecen a reglas diferentes, a reglas a veces opuestas".

EL NIÑO COMO RECEPTOR CREATIVO

"... El niño será receptivo tanto a la poesía como a lo fantástico-dice Held- en la medida en que se siente participe y no extraño, no un simple espectador pasivo. En la medida en que sienta y viva el lenguaje como un extraordinario movimiento perpetuo, no como un conjunto de estructuras preexistentes e invariables. En fin, en que tenga libertad frente al lenguaje." Y agrega más adelante: "A pesar de una evolución evidente, a pesar de los verdaderos progresos registrados en estos últimos años hay todavía muchos docentes para quienes el lenguaje culto que conviene inculcar a los niños sigue siendo un lenguaje fijado, ya muerto, constituido por estereotipos unívocos, por expresiones ya hechas. De ahí la elección de lecturas escolares tomadas de repertorios seudoclásicos donde el joven es invariablemente 'robusto' y la columna 'esbelta', mientras que la joven se verá sin poderlo evitar, gratificada por un rostro 'ovalado', 'regular' y una silueta 'frágil'. No sorprende que un niño impregnado en esta 'buena literatura' y sólo de ella se desconcierte y se muestre reticente el día en que de pronto se encuentre frente a otro uso, un uso libre y dinámico de la lengua."

¹¹ Hemos preferido reproducir textualmente estos párrafos de Jacqueline Held, ya que su propia síntesis es impecable.

Si para muchos docentes, éste es el modelo único de literatura, los niños también podrán creerlo. "La diversidad, el carácter multiforme y vivo del lenguaje" permitirá que se exprese cuando escriba, siendo él mismo y no el modelo único y clásico a reproducir"- dice Held. " Lo propio del lenguaje poético y fantástico, lo que lo vuelve irremplazable en la formación equilibrada de un niño, es su esencia multívoca. Es una invitación al país de las palabras. Vuelve a dar al niño o prolonga en él el sentido de un uso gratuito, no utilitario del lenguaje. Afirma y confirma que el lenguaje, lejos de ser sólo una restricción recibida desde el exterior, es material para jugar, para soñar, para reír, para acariciar, para dar vueltas y vueltas. Hace que desaparezca en el niño la culpabilidad frente a un uso ridículo, absurdo, surreal del lenguaje. Desbloquea lo imaginario y recrea la fascinación primera de la palabra".

SELECCIONAR ES VALORIZAR

Genève Patte¹² dice que " la selección es sinónimo de riqueza. Y agrega : " Permite valorizar una variedad real, hacerla surgir de la masa de libros que se repite de manera uniforme e indiferenciada".

Nos hacemos cargo que para muchos, la palabra seleccionar resulta irritativa y urticante. Cuando se publican nóminas de libros recomendados, se las llama " listas blancas". Cuando se publican nóminas de autores y libros prohibidos por la censura - lamentable historia que vivió nuestro país- se las denomina " listas negras".

Sin embargo habría que plantearse una serie de interrogantes y predicciones, tomando como eje el párrafo de Patte: ¿Recomendar libros, es sinónimo de censura?. ¿Privilegiar los buenos libros para niños, es prohibir? . Cuando un director de colección selecciona textos y autores que incluirá en esa colección, ¿no está recomendando, bajo su criterio, que ese texto es válido para sus lectores? Cuando las instituciones internacionales publican sus recomendaciones, anuncios y premios, a través de un jurado especializado, ¿no está seleccionando o valorizando unos textos por sobre otros?

Las editoriales suelen dividir por edades las colecciones que publican, orientando hacia la etapa a que está dirigida. Pero como no todas las empresas siguen el mismo criterio ni los lectores son homogéneos, habría que tomar los recaudos necesarios para que el libro que llegue a manos de los niños no sólo sea el que impone determinada editorial.

¿Es posible dejar solo entonces al adulto mediador entre el niño y el libro en la tarea de elegir qué libro ofrecer, si no ha recibido previamente literatura infantil en su carrera? ¿Es posible dejar solo al niño para que elija indiscriminadamente un libro que puede finalmente frustrar su capacidad lectora, por no contar con ninguna sugerencia? Dejar solo al niño para que elija - explicita Patte- , "sería soltarlo sin defensa ante todos los condicionamientos impuestos por los sistemas de difusión de masas y favorecer únicamente a las casas editoriales que disponen de medios financieros suficientes para poner en obra una publicidad eficaz".

¹² Patte, Genève, Si nos dejaran leer. Los niños y las bibliotecas, Bogotá, Kapelusz Colombiana, S.A., 1984.

¿No sería soltar también sin defensa a la familia, a los docentes, a los bibliotecarios (mediadores al fin) frente a esa masa indiscriminada de libros, que se repite de manera uniforme a indiferenciada"?

Lamentablemente los medios de comunicación masiva en nuestro país todavía no han ofrecido el espacio necesario a la crítica especializada de libros para niños. Los docentes, no han recogido en su aprendizaje un estudio sistemático de la literatura infantil. Los organismos educativos no ofrecen - salvo algunas excepciones- reseñas bibliográficas de libros para niños y jóvenes.

Es decir que la familia, la escuela y la biblioteca, además del propio lector infantil, están huérfanos de criterios de selección.

"No olvidemos que la infancia es breve- apunta Palte-. En el mejor de los casos, un niño, aún si es un buen lector, no podrá leer en su vida de niño entre los 5 y los 10 años, sino alrededor de 500 títulos, suponiendo que lea uno por semana y que se trate siempre de libros nuevos".

Hay libros pseudo-literarios, libros anti-literarios, libros sensibleros, libros aburridos, libros con moralinas supuestamente mesiánicas, libros intrascendentes, libros dañinos, contratextos, al fin. Pero por suerte existe una "gran literatura" para los chicos y los jóvenes. Una gran literatura para todo lector. Cómo encontrarla. A través de Centros de documentación, grupos de lectores, redes de difusión, revistas especializadas, espacios en los medios de comunicación, políticas de lectura.

Sin embargo, es necesario advertir que toda selección conlleva un criterio. Ese criterio es subjetivo y depende de la formación e ideología de quién o quiénes lo confeccionan. Por eso es necesario que las orientaciones bibliográficas fundamenten y expliciten sus criterios. Debe connotarse quién escribe las reseñas, quién coordina o conduce el grupo seleccionador. Porque así como ningún escritor es inocente cuando escribe un libro, sino que se compromete con una postura frente al mundo, también el seleccionador responde a un compromiso frente a su elección.

Con estas premisas, se evitan las "recetas" y los asépticos listados. Las nóminas bibliográficas son orientadoras, sugeridoras de quien las selecciona, para que el mediador las tome en cuenta, lea los libros, compare con otras nóminas, pruebe los libros con su grupo y pueda, a su vez, estar seguro de recomendarlo.

LITERATURA Y SEUDOLITERATURA

No pretendemos sugerir una preceptiva de la Literatura infantil, aunque sí marcar algunos vicios o tics que caracterizan a los librosseudoliterarios¹³ :

- Suponer que el niño es un sujeto de aprendizaje a través de la literatura. Es decir que desde la literatura " debe bombardeársele información, principios morales, religiosos o patrioteros.

- Ejercer tutorías o falsos paternalismos. Creer también que desde la literatura el autor "debe" funcionar como intermediaria para presionarlo con consejos, enseñanzas, caminos a seguir, con un tratamiento acaramelado yseudogratificante.

- Suponer que el niño es un ser incontaminado e inocente (como dirían Dorfmann y Mattelart), por lo tanto debe censurarse la temática en la Literatura infantil para protegerlo y mantenerlo custodiado (lo cual es otra forma de tutoría).- Escribir desde un discurso añañado, infantilizado, con exceso de diminutivos o aumentativos, reducción de recursos expresivos (lenguaje simplista), desestimando al receptor. Y/o Imprimir en ese discurso presuntamente literario, cursilería, mal gusto, lugares comunes, exageraciones.

Concidimos con algunos conceptos que Venegas marca con respecto a algunos textos que contienen valores discutibles. Como los más frecuentes, adherimos a aquellos que:

- auspician prejuicios sociales, raciales, religiosos, sexuales, regionales
- utilizan estereotipos falsos o negativos (por ejemplo, decir que el campesino es "bruto"; el pobre es maleducado", etc.)
- hagan apología del odio, la guerra, la violencia, la marginación.
- postulan falsa moral, dividiendo a los seres humanos en buenos o malos, sin explicitar el por qué de su comportamiento
- propician el desenfreno por el dinero, el poder o los bienes materiales como símbolo de poder.
- defiendan el autoritarismo
- subestiman al niño como un ser inferior al adulto.
- auspician el consumismo.
- pretendan crear en el lector una escala de valores determinados como únicos, legítimos y salvadores.

Esta serie de vicios, tics o valores discutibles en algunos libros para niños, ostensiblemente marcados, invalidan y confunden al lector desprevenido acerca de la literatura infantil.

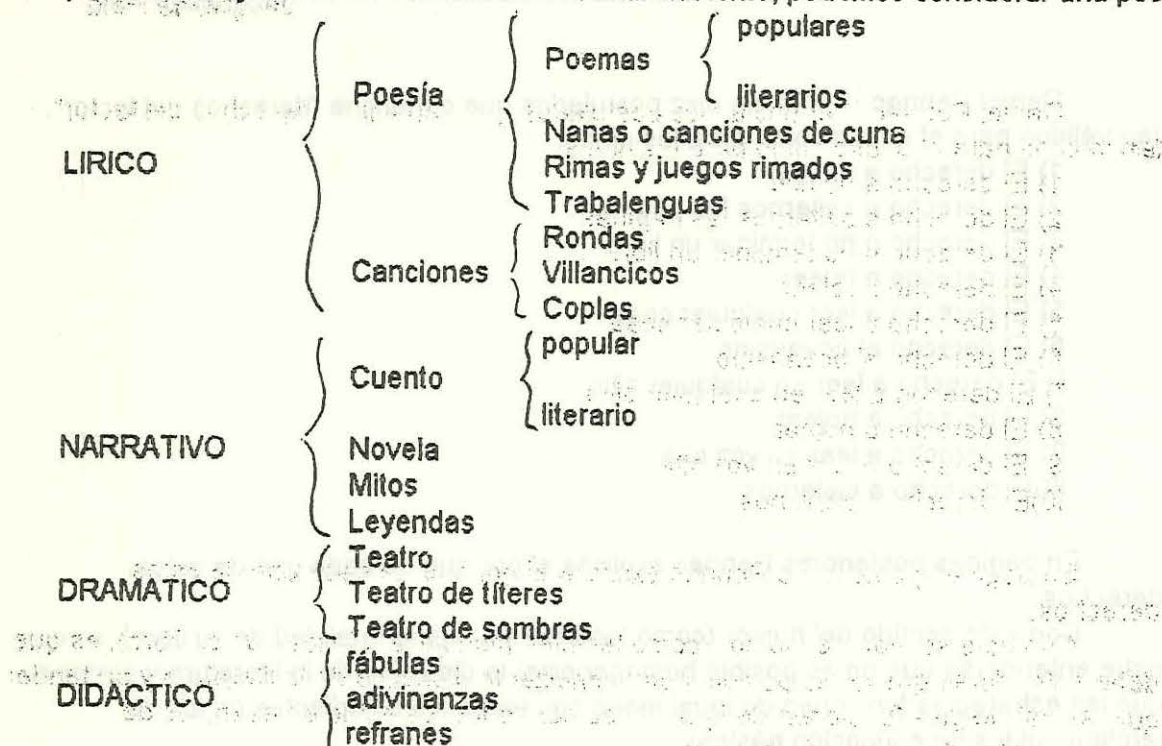
Existe una "gran" literatura para niños a nivel nacional e internacional que no incorpora estos caracteres. Entre los autores argentinos que escriben "literatura" puede citarse a : Javier Villafañe, María Elena Walsh, Laura Devetach, Graciela Montes, Gustavo Roldán, Ema Wolf, Ricardo Mariño, Silvia Schujer, Aldo Tullán, Elsa Bornemann -entre otros.

¹³ Para ampliar estos conceptos, ver Venegas, María Clemencia, Muñoz, Margarita; Bernal, Luis Darío: Promoción de la lectura en la biblioteca y en el aula I, Bogotá, CERLALC y Ministerio de Educación de Colombia, 1990.

GENEROS: TODO PARA VER

La escuela es el marco adecuado para ofrecer a los niños los distintos géneros literarios. También es el ámbito para aprender las similitudes y diferencias de los distintos discursos literarios.

De acuerdo con la clasificación tradicional de géneros literarios en la literatura para adultos y el material de literatura infantil existente, podemos considerar una posible:



LOS MEDIOS DE COMUNICACION MASIVA : radio, televisión, publicaciones periódicas, audiovisuales no son géneros literarios. Son medios masivos de comunicación, como su nombre lo indica y se abordan desde esa óptica.

Esta clasificación abre a su vez, subdivisiones, como por ejemplo: dentro del cuento, las variantes de cuento fantástico, maravilloso, de ciencia ficción, policial, realista, etc.; cuentos de fórmula, de nunca acabar- entre otros.

Dentro de la poesía, la clasificación por su origen, por su estructura, por su función, etc. (Ver en Anexos sobre Poesía).

NOTA: Tener en cuenta que ésta es una de las tantas clasificaciones. Existe una gran variedad de tipologías textuales, algunas de las cuales utilizan otros criterios de clasificación.

ESTRATEGIAS SOBRE LA COMUNICACION DIDACTICA

*Toda experiencia pedagógica se inventa y se recrea.
No se copia.*

Jacqueline Held

Daniel Pennac ¹⁴ enuncia diez postulados que denomina "derechos del lector", tan válidos para el adulto como para los niños:

- 1) El derecho a no leer
- 2) El derecho a saltarnos las páginas
- 3) El derecho a no terminar un libro
- 4) El derecho a releer
- 5) El derecho a leer cualquier cosa
- 6) El derecho al bovarismo
- 7) El derecho a leer en cualquier sitio
- 8) El derecho a hojear
- 9) El derecho a leer en voz alta
- 10) El derecho a callarnos

En páginas posteriores Pennac explicita el por qué de cada uno de estos derechos.

Con este sentido del humor (como también maneja la totalidad de su libro), es que debe entenderse que no es posible homogeneizar la didáctica de la literatura y pretender que las estrategias funcionen de igual modo con todos los estudiantes (ni los de terciario, ni los de educación básica).

Sugerimos por ello, algunas estrategias probadas con docentes y otras con chicos, con referencia a la promoción de la lectura y a la escritura, al trabajo en la institución escolar y en la biblioteca. En el Anexo se incorporan algunas experiencias de Sandroni y Machado; Venegas, Muñoz, Bernal, revistas especializadas y otros textos que preferimos citar:

¹⁴ Pennac, Daniel: Como una novela, Barcelona, Anagrama, 1993.

- Sandroni, Laura y Machado Raúl (compiladores): *El niño y el libro. Guía práctica de estímulo a la lectura*. Bogotá, CERLALC, Procultura, Kapelusz, 1984
- Venegas, Muñoz, Bernal (opus citada)
- Suez, Perla: *La poética de la seducción*. En *Piedra libre* número 8, setiembre de 1991
- Motta, Silvia: *El taller marginal y orillero*. En *Piedra libre* número 8, 1991
- Rocha, Esther y Sassaroli, Teresita: *Los senderos que se bifurcan*. En *Piedra libre* número 8, 1991.
- Jara Melagrani, Serena: *Tiempo de lectura*. En *Piedra libre* número 7, 1991.
- Jara Melagrani, Serena: *El tren con alas*. En *Piedra libre*, número 6, 1990
- Suez, Perla; Andruetto, María Teresa: *Jugar con las palabras*. En *Piedra libre* número 3, 1987.
- Alvarado Maite, *El lectorón (Gimnasia para despabilar lectores)* Ediciones del Quirquincho; Alvarado, Maite, *El lectorón II (La máquina de hacer lectores)*, ediciones del Quirquincho; Alvarado, Feldman: *El pequeño lectorón (Vitaminas para lectores)*, ediciones del Quirquincho.
- Alvarado Maite, Bombini Gustavo, Feldman Daniel e Istvan: *El nuevo escriturón. Curiosas y extravagantes actividades para escribir*, Buenos Aires, El Hacedor ediciones, 1993
- Jolibert, Josette: *Formar niños productores de textos*, Chile, Hachette, 1988.

LA LITERATURA Y LA EDAD DEL LECTOR

La competencia lectora influye sin duda en los textos literarios que se ofrecen al receptor infantil. Por eso creemos que los circuitos cerrados y la determinación precisa la dispone cada lector. Suponer que un libro funciona exactamente para tal edad es concebir a los lectores como seres homogéneos.

Dice Maite Alvarado: "La clasificación por edades, propia del mercado infantil es tan real y necesaria como riesgosa por lo sesgada. Por un lado tiene en cuenta lo que parecería ineludible: la adaptación del objeto a las competencias del receptor. Por otro, desdibuja en el chico cualquier rasgo individual para convertirlo en uno más de los muñecos uniformados que marcialmente caen de la cadena de montaje en la película *The Wall*. Las etapas evolutivas descritas por la psicología han dado origen a una enorme masa de textos prefabricados, confeccionados en moldes fijos, que han hecho desaparecer virtualmente la mera posibilidad de alta cultura literaria".

Dice María Adelia Díaz Röner: "Me atrevería a decir... que el placer que provoca lo bien hecho literalmente no tiene edad: aquello que es bueno de verdad, resiste al tiempo. Por lo cual retomo la postura de no medir un texto literario tomando como único dato para evaluar sus bondades o sus conveniencias la consideración de si responde o no a los intereses infantiles comprendidos psicológicamente. Entiéndase que la perspectiva psicoevolutiva para seleccionar lecturas o armar repertorios tiene su importancia en tanto marco general y, asimismo es útil para determinar un 'desde' qué edad se sugiere tal o cual texto. La cuestión no es soslayar, minusvalorar o ignorar la importancia de los factores extraliterarios a nuestro alcance, sino poderlos en juego al servicio de la literatura y no al revés. Nuestro conocimiento sobre psicología evolutiva ayudará siempre a encajar en las necesidades e intereses probables de los chicos en lo que hace a temática, personajes y desempeño lingüístico. Nos permitirá ser más hábiles también para ofertar/ recomendar un libro y para reconocer las potencialidades que dicho producto presenta y cómo activarlo en las manos de los chicos"¹⁵

IMPOSIBLE CERRAR EL CIRCUITO DE LA LITERATURA INFANTIL

En este primer Documento hemos intentado abordar, desde las reflexiones previas, una cantidad de problemáticas vinculadas con la literatura infantil desde sus inicios, la subestimación que provoca en ciertos circuitos intelectuales, la literatura infantil en la escuela, los distintos materiales de lectura, el lenguaje herramienta y el lenguaje creador-entre otros aspectos.

Quedan en el tintero una serie de problemáticas que se complementan en los Anexos bibliográficos, como por ejemplo el tema controvertido de los cuentos tradicionales que se amplía en la Bibliografía general.

Quisiera cerrar este módulo con un concepto que Jorge Luis Borges emitió en el ensayo *La poesía: "La idea de la lectura obligatoria es una idea absurda: tanto valdría hablar de felicidad obligatoria"*.

Profesora Susana Itzcovich

¹⁵ Los fragmentos citados pertenecen a Alvarado Maite y Massat, Elena: El tesoro de la juventud. En Revista de Filología y Literatura hispanoamericana, Dr. Amado Alonso, Facultad de Filosofía y Letras, UBA XXIV 1-2, 1989 y a Díaz Röner, María Adelia (Opus citada).

CONTENIDOS PROGRAMATICOS DE LITERATURA INFANTIL

Habría que considerar dos niveles de contenidos: los que el profesor necesita para su propia capacitación y los que puede transmitir a los estudiantes de profesorado.

Creemos que cada docente puede armar su programa, de acuerdo con sus necesidades grupales, aunque sugerimos algunos ejes básicos ineludibles.

Nivel capacitación:

- . La literatura. Para qué sirve la literatura. Qué es leer. Leer ficción.
- . La literatura infantil. Evolución histórica de la literatura para niños y jóvenes. La literatura culta y las tradiciones orales. La vía popular y la culta: literatura oral y literatura escrita. La función didáctica y moralizante en los primeros libros para niños. La literatura popular entre el público adulto y el infantil. Los transcriptoros: Perrault, los hermanos Grimm, Andersen. La poesía popular y la culta. Apropiación y adaptaciones.
- . La literatura infantil autoral. De la moralidad a la asepsia. El compromiso del autor. Autonomía y usufructo. La literatura infantil latinoamericana y argentina. Autores contemporáneos de literatura infantil.
- . Teatro y títeres. El juego dramático. El espectáculo teatral y el espectáculo de títeres. Uso y abuso del títere en la escuela.
- . Lo fantástico. Lo maravilloso. El cuento. La infancia y lo fantástico. La ficción literaria. Aspectos y formas de lo fantástico. El humor. El lenguaje y la poesía. Pluralidad de los sentidos. La poesía entendida como ficción. Distintos tipos de poesías.
- . La ilustración. Imagen y percepción. La ilustración en los libros informativos y los literarios. Libros de imágenes.
- . Medios de comunicación de masas. Distintos sistemas y tratamientos. Radio, cine, televisión historietas, periodismo, medios audiovisuales, videos. El receptor infantil. Influencia, tutelaje, corrimiento. La publicidad como modelo para imitar y como apelación al consumo.
- . Criterios de selección de literatura y libros para la primera infancia. Uso del libro. La biblioteca. La promoción de la lectura. La narración oral como recurso de aproximación a la literatura. Recopilación de la oralidad regional. El entorno popular y su incorporación a la escuela.

Nivel alumnos:

- . La literatura y la literatura infantil. Evolución histórica de la literatura para niños y jóvenes.
- . **Narrativa:** El cuento y la novela. Cuento tradicional y cuento autoral. Lo fantástico y lo maravilloso.
- . **Poesía:** El lenguaje y la poesía. La poesía entendida como ficción. Distintos tipos de poesías.
- . **Teatro y títeres:** El juego dramático. El espectáculo teatral y el titiritesco. Uso y abuso del títere en la escuela.
- . **Medios de comunicación masiva:** Sistemas y tratamientos. El receptor infantil. La publicidad.
- . Criterios de selección en la literatura y los libros para la infancia. Promoción de la lectura. La narración oral.

Profesora Susana Itzcovich

En los Anexos incorporamos una bibliografía más extensa sobre Lengua, Literatura infantil y Medios de Comunicación Masiva, como asimismo fotocopias de artículos y notas de publicaciones periódicas agotadas y de libros que no tienen circulación en nuestro país.

BIBLIOGRAFIA

1. LITERATURA. ESTUDIOS CRITICOS.

Barthes, Roland. El placer del texto y lección inaugural. Buenos Aires, Siglo XXI, 1986.

Bombini, Gustavo y López, Claudia. ¿Qué es la literatura?. Módulo de capacitación docente. Programa LA UBA Y LOS PROFESORES SECUNDARIOS/UBA XXI, Buenos Aires, Imprenta de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Eco, Umberto. Lector in fabula, Barcelona, Lumen, 1987.

Pennac, Daniel. Como una novela, Santafé de Bogotá, Grupo Editorial Norma, 1992.

Propp, V. y otros. Las transformaciones de los cuentos fantásticos, en Teoría de la literatura de los formalistas rusos, Buenos Aires, Signos, 1970.

Propp, Vladimir. Las raíces históricas del cuento, Madrid, Fundamentos, 1981.

Propp, Vladimir. Morfología del cuento, Buenos Aires, Juan Goyanarte, 1972.

Todorov, Tzvetan. Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje, México, Siglo XXI, 1974.

van Dijk, Teun. Estructuras y funciones del discurso literario, en Estructuras y funciones del discurso, México, Siglo XXI, 1980

LITERATURA INFANTIL. EVOLUCION. ESTUDIOS CRITICOS. POESIA.
NARRACION. TEATRO Y TITERES.

Adoum, Jorge Enrique. Las hadas las prefieren rubias.
Revista El Correo de la Unesco, Año XXXII, enero 1979.

Alvarado, Maite y Pampillo, Gloria. Taller de escritura
(Con las manos en la masa). Buenos Aires, Libros del
Quirquincho, Colección Apuntes, 1988.

Alvarado, Maite; Guido, Horacio (compiladores). Incluso los
niños. Apuntes para una estética de la infancia. Buenos
Aires, La Marca, 1992.

Andricain, Sergio; Marín de Sasá, Flora; Rodríguez, Antonio
Orlando. Puertas a la lectura. Costa Rica, Andricain, 1993.
Proyecto Unesco/Alemania.

Bernardo, Mané. Titeres y niños. Buenos Aires, Eudeba, 1963.

Bernardo, Mané. Titeres. Buenos Aires, Editorial Latina,
1972.

Bettelheim, Bruno y Zelan Karen. Aprender a leer. Barcelona,
Grijalbo, 1982.

Bettelheim, Bruno. Psicoanálisis de los cuentos de hadas.
Barcelona, Editorial Crítica (Grupo Editorial Grijalbo),
1978.

Blanco, Lidia (compiladora). Literatura infantil. Ensayos
críticos. Buenos Aires, Colihue, 1992.

Bornemann, Elsa. **Poesía infantil. Estudio y antología.**
Buenos Aires, Latina, 1976.

Cabal, Graciela. **Mujercitas ¿eran las de antes?**, Buenos
Aires, Libros del Quirquincho. Colección Apuntes, 1992.

Castagnino, Luciana. **Contadora pública: un oficio con
historia.** Entrevista a Ana Padovani, en revista Vocación
docente, Buenos Aires, Año VI, N° 60, pag. 27.

Castrillón, Silvia. **El libro en el preescolar** en Revista
Parapara, N°14, Caracas, julio 1990. **Libros para los más
pequeños**

Cervera, Juan. **La literatura infantil en la educación
general básica.** Madrid, Cincel-Kapelusz, Colección Diálogos
en educación, 1986.

Cone Bryant, Sara C. **El arte de contar cuentos.** Barcelona,
Nova Terra, 1965.

Correo de la Unesco, junio 1982. **El universo de la
literatura infantil** (varios artículos).

Devetach, Laura. **Oficio de palabrera.** Buenos Aires,
Colihue, Nuevos caminos, 1991.

Díaz Ronner, María Adelia. **Cara y cruz de la literatura infantil**. Buenos Aires, Libros del Quirquincho, Colección Apuntes, 1988.

Encuentros con Noé Jitrik. Cuadernillos del Seminario sobre literatura infantil. Buenos Aires, A.L.I.J.A., 1990.

Escarpit, Denise. **La literatura infantil y juvenil en Europa**. Panorama histórico, México, Fondo de Cultura Económica, 1986. Breviarios.

Etchebarne, Dora Pastoriza de. **El arte de narrar. El oficio olvidado**. Buenos Aires, Guadalupe, 1962.

Gago R.; Gutierrez, G; Martín, F; Orquín, F; Pelegrín, A. **Literatura infantil**. Madrid, Acción Educativa, Colección Papeles de Acción educativa, 1983.

García, Germán Leopoldo. **María Elena Walsh: Preguntas sin respuesta**, en revista **Los libros**, diciembre 1969, pág. 10/11.

4. INFANCIA Y SOCIEDAD

Alvarado, Maite; Guido, Horacio (compiladores). **Incluso los niños. Apuntes para una estética de la infancia**, Buenos Aires, La Marca, 1992.

Bourdieu, Pierre. **Sociología de la cultura**, México, Grijalbo, 1990.

de Mause, Lloyd. **Historia de la infancia**, Madrid, Alianza, 1982.

Dolto, Françoise. **La causa de los niños**, Buenos Aires, Paidós, 1991.

Savater, F. **La infancia recuperada**, Madrid, Taurus, 1976.

Tonucci, F. **Por una escuela alternativa. Seminario sobre el movimiento de cooperación educativa en Italia**, Barcelona, G.R.E.C., 1977.

Tonucci, Francesco. **Con ojos de niño**, Buenos Aires, REI, 1987.

5. MEDIOS DE COMUNICACION DE MASAS

Andricain, Sergio. **Televisión, literatura y niño**, en **En julio como en enero**, La Habana, Gente Nueva, Comité Urbano IBBY, N°5, 1987.

Correo de la Unesco, marzo 1979, año XXXII. **El niño y las imágenes del mundo**.

Dorfman, Ariel; Mattelart, Armand. **Para leer al Pato Donald**, México, Siglo XXI, 1972/1983.

Eco, Umberto. **Apocalípticos e integrados**, Barcelona, Lumen, 1985.

Fainholc, Beatriz. **Los niños y la TV argentina**, Buenos Aires, Librería del Colegio, 1984.

Goto, Kazuhiko. **La droga electrónica y los niños**, en **El Correo de la Unesco**, marzo 1979, año XXXII, pag. 10.

Halloran, James. **La televisión, reflejo de la sociedad que la hace**, en **El Correo de la Unesco**, marzo 1979.

Iturralde Rúa, Victor. **El cine**, Buenos Aires, Corregidor, 1986.

Iturralde Rúa, Victor. **Qué ven y qué leen nuestros hijos**, Buenos Aires, Eudeba, 1964.

Itzcovich, Susana. **El diario en la escuela**, Notas I, II, III y IV en revista **Vocación docente**, año II, N°s 8, 9, 10 y 11.

Itzcovich, Susana. **La historieta y el receptor**, Nota I y II, en **Vocación docente**, año II, N°s 14 y 15.

Itzcovich, Susana. **La historieta, un mundo para imitar**, en revista **Familia Cristiana**, Buenos Aires, octubre 1980.

Itzcovich, Susana. **La televisión infantil**, en revista **Familia Cristiana**, Buenos Aires.

Itzcovich, Susana. **Si no lo comprás, perdés**, en revista **Familia Cristiana**, año XLI, N° 11, pag. 26.

Macchi, Julio César. **El gran deschave**, en revista **Medios y Comunicación**, año II, N° 9, marzo 1980.

Macchi, Julio César. **Un superman del subdesarrollo**, en revista **Medios y Comunicación**, año II, N° 11, julio 1980.

Rodriguez Dieguez. **Las funciones de la imagen en la enseñanza**, Barcelona, Gustavo Gilli, 1977.

Sandroni, Laura. **Lectura y medios de comunicación de masas**, Santa Fe de Bogotá/Buenos Aires, CERLALC, Aique, Colección Cultural, 1992.

Sirven, Pablo. **Quién te ha visto y quién TV**, Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 1988.

Zitzlsperger, Rolf. **Promoción de la lectura a través de la televisión**, en revista **Parapara**, Caracas, Banco del Libro, N°9, junio 1984.

Esta bibliografía fue realizada con la colaboración de la Profesora Laura Canteros.

ANEXOS

- Hannois, Amelia. La literatura infantil. En Fascículo núm 41 de Capítulo Universal, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1967
- Hannois, Amelia. Hacia dónde va la literatura infantil? En Revista Los Libros, Buenos Aires, Galerna. Año I Núm. 6, diciembre 1969.
- Devetach, Laura. Respetar al niño como persona. En Revista Acuario, Buenos Aires, Instituto Acuario, año I núm. 1, junio 1982.
- Itzcovich, Susana. Una gran literatura para los chicos. En Revista Familia Cristiana, Buenos Aires, setiembre 1979 (Se entrega fotocopia mimeografiada, que pertenece a un libro en prensa).
- Roitman de Maldavsky, Clara. Crueldad e idealización. En Revista Los Libros, Buenos Aires, Galerna, Año I Núm. 6, diciembre 1969.
- Adoum, Jorge Enrique. Las hadas las prefieren rubias. En Revista El Congreso de la UNESCO, Año XXXII, enero 1979.
- Vélez de Piedrahita, Rocío. Guía de la literatura infantil, Medellín, Colombia, Buenos Aires, ^{Norma} 1988 (Introducción; I Síntesis histórica; II: Cómo despertar en el niño la afición a la literatura; III Primera infancia).
- Orquín Lerín, Felicidad. La lectura, el lector, la literatura. En Memorias del Primer Congreso Nacional de lectura: Lectura, democracia y desarrollo, Bogotá, 6ª Feria Internacional del Libro de Bogotá, 1993.
- Revista Parapara. Libros para los más pequeños, Caracas núm 14, julio 1990. (Se fotocopió toda la revista, por considerarse inhallable en Argentina).
- Montes, Graciela. Nota Preliminar al libro El cuento infantil. Buenos Aires, CEAL, Biblioteca total núm. 15, 1977.
- El Correo de la UNESCO, Año XXXV, junio 1982 (fotocopia completa del número por hallarse agotado. Fundamentalmente artículos

- de Savater, Fernando: Aventura y paisaje en los cuentos; Tournier, Michel : Existe una literatura infantil?; Adoum, Jorge Enrique: Los héroes vinieron de fuera
- Durán, Teresa. Las tipologías de la literatura infantil. En Cuadernos de Pedagogía, España núm. 165.
 - Itzcovich, Susana. Seleccionar es valorizar. En Revista de la Primera Feria Internacional de Buenos Aires, Julio 1989, pág. 24.
 - Itzcovich Susana. Villafañe, el memorioso. En Revista Palabra Abierta, Revista de la Secretaría de Educación de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires. Año 1 núm. 1, 1987.
 - Itzcovich Susana. Laura Devetach: Con una literatura pegada a la vida. En Revista Palabra Abierta, Revista de la Secretaría de Educación de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, Año 2 núm 2, 1988 .
 - Itzcovich Susana. Aldo Tulián: De la oralidad a la literatura. En Revista Palabra abierta, Revista de la Secretaría de Educación de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, año 2 núm 4, 1988.
 - Zak de Goldstein. Los cuentos de hadas. Mitos estructurantes en nuestra cultura. En Revista de Psicoanálisis, Buenos Aires, Tomo XXX, 3/4, 1973.
 - Cuebel, Gabriela y Feld, Claudia. Elsa Bornemann: La literatura ligada al juego. En Revista Palabra abierta. Revista de la Secretaría de Educación de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires. Año 2, núm. 3, 1988.
 - Cantagalli, Alicia y Malamud, Elina. La literatura infantil hoy. En Revista Vocación docente, año VI núm. 54.
 - Moss, Elaine. Alimentemos al artista. Ponencia sobre Los libros infantiles hacen la diferencia. En Congreso de IBBY, Williamsburg 9/90 (memografiado).
 - Castagnino, Luciana. "Contadora Pública", un oficio con historia. Entrevista a Ana Padovani. En Revista Vocación Docente. Año VI, núm. 60.

- Itzcovich, Susana. De la imagen a la palabra; Una multiplicidad de miradas. En Revista Cuentaquetecuento, Costa Rica, Fundación San Judas Tadeo. núm. 3, 1993.
- Alvarado Maite y Massat Elena. El Tesoro de la juventud, en Revista de Filología, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, Buenos Aires, XXIV, 1-2- 1989.
- Soriano, Marc. Los niños no tienen los libros que merecen. En El Correo de la UNESCO, marzo 1979. Año XXXII.
- Andricaín, Sergio. Televisión, literatura y niños. En Revista En julio como en enero. Boletín sobre Literatura infantil, La Habana, Cuba, núm 5, 1987.
- Macchi, Julio César. El gran deschavo. En Revista Medios y Comunicación, Año II núm. 9., julio 1980.
- Macchi, Julio César. Un Superman del subdesarrollo. En Revista Medios y Comunicación. Año II, núm. 11, 1980.
- Rodríguez, Antonio Orlando. Ilustración infantil en América Latina (Primera parte). En Revista En julio como en enero, La Habana, Cuba, núm. 4, 1987.
- Rodríguez, Antonio Orlando. Ilustración infantil en América Latina (Segunda parte). En Revista En julio como en enero, La Habana, Cuba, núm. 5, 1982.
- Halloran. La televisión, reflejo de la sociedad que la hace. En El Correo de la UNESCO, marzo 1979, año XXXII.
- Goto, Kazuhico. La droga electrónica y los niños. En El Correo de la UNESCO, marzo 1979, año XXXII.
- Itzcovich, Susana. La historieta y el receptor infantil. (Nota I y II). En Revista Vocación docente, Buenos Aires, Año 2 números 14 y 15.
- Walsh, María Elena. La poesía en la primera infancia. En Boletín núm 1 del Comité Argentino de OMEP, Buenos Aires, 1968.
- Pelegrin, Ana María. Prólogo al libro Poesía española para niños, Madrid, Taurus, 1969.
- Pelegrin, Ana María. Poesía infantil de tradición oral, en Literatura infantil, Madrid, Acción Educativa, 1983.
- Martín, Federico. De la memoria y la imaginación, en Literatura

infantil, Madrid, Acción Educativa, 1983.

.- Andricaín, Sergio, Marín de Sasá, Flora; Rodríguez, Antonio Orlando. Puertas a la lectura, Costa Rica, Adricaín, 1993. Proyecto UNESCO/ Alemania.

- Goldberg, Mirta. El Rincón de Biblioteca. En revista Todos juntos AÑO III núm 25. Buenos Aires, setiembre de 1974.

. Itzcovich, Susana. Si no lo comprás, perdés. En Revista Familia Cristiana, noviembre 1982.

LISTADO DE ANEXOS QUE SE AGREGAN PARA EDUCACION BASICA

ANEXOS PARA AGREGAR AL MODULO DE LENGUA Y LITERATURA INFANTIL PARA EL NIVEL INICIAL, VALIDOS PARA EL MODULO DE LITERATURA INFANTIL EN LA EDUCACION BASICA

- Orlando Rodríguez, Antonio: Ah, las hadas!. En Revista En julio como en enero número 10, La Habana, Cuba, 1992
- Orlando Rodríguez, Antonio: Transgresión y poesía del absurdo en María Elena Walsu. En Revista En julio como en enero, número 9, La Habana, Cuba, 1989.
- Jara Helgarini, Serena: Honrando la profesión. En Revista Piedra Libre, Córdoba, CEDILIJ, Año III número 8, 1991
- Yunes Eliana: Por placer y con provecho. En Revista Piedra Libre, Córdoba, CEDILIJ, Año III número 8, 1991
- Hanán Díaz Acosta, Fanuel: Una puerta a la lectura. En Revista Piedra libre, Córdoba, CEDILIJ, Año III, 1991 (número 8)
- Suez, Perla: Cuentos descartables. En Revista Piedra Libre, Córdoba, CEDILIJ, Año II número 4, 1988.
- Bettoli, Cecilia: Caleidoscopio. En Revista Piedra libre, Córdoba, CEDILIJ, Año II número 6, 1990
- Robledo Lucía y LARDONE, Lilia: Cuentos de mi país. En Revista Piedra libre. Córdoba, CEDILIJ, Año II número 6, 1990
- Cresta de Leguizamón, María Luisa: Las trampas del didactismo, en Revista Piedra libre, Córdoba, CEDILIJ, Año I número 2, 1987.
- Rodríguez, María Elena: La literatura infantil en los programas de lectura. Estudio de la Asociación Internacional de Lectura. Ponencia presentada al I Congreso de Literatura Infantil y juvenil en Rucumán, 1986 (mimeografiado).
- Sandroni, Laura C. y Maciádo Luiz R. (compiladores): El niño y el libro. Guía práctica de estímulo a la lectura, Colombia, Kapelusz Colombiana S.A., CERLALC, Procultura, 1983. (Se fotocopia el capítulo Relatos de experiencias, por encontrarse agotada la edición (desde página 59 a 162).
- Revista Parapara número 17-18: El humor en los libros para niños, Caracas, Venezuela, enero-diciembre 1992 (se fotocopia completa, por hallarse agotada).
- Venegas, María Clemencia; Muñoz, Margarita; Bernal, Luis Darío: Promoción de la lectura en la biblioteca y el aula I, Colombia, CERLALC y Ministerio de Educación Nacional de Colombia, 1990. (Se fotocopian algunos capítulos, ya que el libro tiene escasa venta en la Argentina: La biblioteca también enseña a leer (pág. 21 a 39); Conozcamos la literatura infantil (pág. 81 a 140); Juega la palabra: Poesía (pág. 245 a 276).

De la Revista CUENTAQUETE CUENTO, Costa Rica, número 3-4, 1992, se fotocopian los siguientes artículos:

- Díaz Röñner, María Adelia: Acerca del papel del maestro y la escuela en la formación de lectores y la promoción de la lectura.
- Rubio, Carlos: Cuatro recomendaciones para convertir los libros en pájaros .
- Escobar, Eroilán: Apta para menores de 100 años .
- Rodríguez, Gloria María: La biblioteca almacén de libros o fábrica de sueños?

BIBLIOGRAFIA

I. LITERATURA. ESTUDIOS CRITICOS.

- Altamirano, C. y Sarlo, B. **Conceptos de sociología literaria**, Buenos Aires, CEAL, 1980.
- Bajtín, Mijail. **Estética de la creación verbal**, México, Siglo XXI, 1982.
- Barthes, Roland. **El placer del texto y lección inaugural**, Buenos Aires, Siglo XXI, 1986.
- Barthes, Roland. **El susurro del lenguaje**, Madrid, Paidós, 1987.
- Barthes, Roland. **Literatura/enseñanza**, en Bombini, Gustavo (Estudio preliminar y textos): **Literatura y educación**, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1992.
- Barthes, Roland. **Mitologías**, México, Siglo XXI, 1988.
- Barthes, Roland. **Nuevos ensayos críticos**, Buenos Aires, Siglo XXI, 1978.
- Benjamin, Walter. **El narrador. Consideraciones sobre la obra de Nicolai Leskov**, en **Sobre le programa de la filosofía futura, Obras Maestras del Pensamiento Contemporáneo**, Madrid, Planeta-Agostini, 1986.
- Bombini, Gustavo y López, Claudia. **¿Qué es la literatura?**. Módulo de capacitación docente. Programa LA UBA Y LOS PROFESORES SECUNDARIOS/UBA XXI, Buenos Aires, Imprenta de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Eagleton, Terry. **Una introducción a la teoría literaria**, México, Fondo de Cultura Económica, 1988.
- Eco, Umberto. **Lector in fabula**, Barcelona, Lumen, 1987.
- Eco, Umberto. **Obra abierta**, Barcelona, Ariel, 1974.
- Fokkema, D. W; Ibsch, E. **Teorías literarias del siglo XX**, Madrid, Cátedra, 1984.
- Brignon, Claude y Passeron, J. Claude. **Lo culto y lo popular. Miserabilismo y populismo en sociología y en cultura**, Buenos Aires, Nueva Visión, 1992.
- Lida, María Rosa. **El cuento popular y otros ensayos**, Buenos Aires, Losada, 1976.
- Meletinski, E. **Estudio estructural y tipológico del cuento**, Buenos Aires, Rodolfo Alonso Editor, 1972.
- Mouralis, Bernard. **Las contraliteraturas**, Buenos Aires, El Ateneo, 1978.
- Pennac, Daniel. **Como una novela**, Santafé de Bogotá, Grupo Editorial Norma, 1992.

Propp, V. y otros. **Las transformaciones de los cuentos fantásticos, en Teoría de la literatura de los formalistas rusos**, Buenos Aires, Signos, 1970.

Propp, Vladimir. **Las raíces históricas del cuento**, Madrid, Fundamentos, 1981.

Propp, Vladimir. **Morfología del cuento**, Buenos Aires, Juan Goyanarte, 1972.

Rosa, Nicolás. **Crítica y significación**, Buenos Aires, Galerna, 1970.

Selden, R. **La teoría literaria contemporánea**, Barcelona, Ariel, 1987.

Todorov, Tzvetan. **Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje**, México, Siglo XXI, 1974.

van Dijk, Teun. **Estructuras y funciones del discurso literario, en Estructuras y funciones del discurso**, México, Siglo XXI, 1980.

LITERATURA INFANTIL. EVOLUCION. ESTUDIOS CRITICOS. POESIA. NARRACION.
TEATRO Y TITERES.

Adoum, Jorge Enrique. Las hadas las prefieren rubias. Revista El Correo de la Unesco, Año XXXII, enero 1979.

Alvarado, Maite y Pampillo, Gloria. Taller de escritura (Con las manos en la masa), Buenos Aires, Libros del Quirquincho, Colección Apuntes, 1988.

Alvarado, Maite; Guido, Horacio (compiladores). Incluso los niños. Apuntes para una estética de la infancia, Buenos Aires, La Marca, 1992.

Andricain, Sergio; Marín de Sasá, Flora; Rodríguez, Antonio Orlando. Puertas a la lectura, Costa Rica, Andricain, 1993. Proyecto Unesco/Alemania.

Arismendi, Elvira. El preescolar, el desarrollo del habla y el lenguaje poético, Montevideo, Pueblos Unidos, 1973.

Benjamin, Walter. Escritos. La literatura infantil, los niños y los jóvenes, Buenos Aires, Nueva Visión, 1989.

Benjamin, Walter. Reflexiones sobre niños, juguetes, libros infantiles, jóvenes y educación, Buenos Aires, Nueva Visión, 1974.

Bernardo, Mané. Titeres y niños, Buenos Aires, Eudeba, 1963.

Bernardo, Mané. Titeres, Buenos Aires, Editorial Latina, 1972.

Bernardo, Mané. Titeres, la magia del teatro, Buenos Aires, Ediciones Culturales Argentinas, 1963.

Besora, Ramón. La poesía a través del juego, en revista Letragorda N93, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 43.

Bettelheim, Bruno y Zelan Karen. Aprender a leer, Barcelona, Grijalbo, 1982.

Bettelheim, Bruno. Psicoanálisis de los cuentos de hadas, Barcelona, Editorial Critica (Grupo Editorial Grijalbo), 1978.

Blanco, Lidia (compiladora). Literatura infantil. Ensayos críticos, Buenos Aires, Colihue, 1992.

Bornemann, Elsa. Poesía infantil. Estudio y antología, Buenos Aires, Latina, 1976.

Bravo Villasante, Carmen. Historia de la literatura infantil universal, Madrid, Doncel, 1971.

Bravo Villasante, Carmen. Historia y antología de la literatura infantil iberoamericana, Madrid, Doncel, 1970.

Butor, Michel. La balanza de las hadas en Sobre literatura, Barcelona, Seix Barral, 1960.

Cabal, Graciela. Mujercitas ¿eran las de antes?, Buenos Aires, Libros del Quirquincho, Colección Apuntes, 1992.

Castagnino, Luciana. Contadora pública: un oficio con historia. Entrevista a Ana Padovani, en revista Vocación docente, Buenos Aires, Año VI, Nº 60, pag. 27.

Castrillón, Silvia. El libro en el preescolar en Revista Parapara Nº14, Caracas, julio 1990. Libros para los más pequeños.

Cervera, Juan. La literatura infantil en la educación general básica, Madrid, Cincel-Kapelusz, Colección Diálogos en educación, 1986.

Chambers, Aidan. Introducing Books to Children, London, Heinemann Educational Books, 1980.

Chertudi, Susana. El cuento folklórico, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1967.

Cone Bryant, Sara C. El arte de contar cuentos, Barcelona, Nova Terra, 1965.

Correo de la Unesco, junio 1982. El universo de la literatura infantil (varios artículos).

Devetach, Laura. Oficio de palabrera, Buenos Aires, Colihue, Nuevos caminos, 1991.

Díaz Ronner, María Adelia. **Cara y cruz de la literatura infantil**, Buenos Aires, Libros del Quirquincho, Colección Apuntes, 1988.

Díaz Viana, Luis **La niñez olvidada: Poesía infantil de ahora**, en revista **Letragorda** N°3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 61.

Diez, E. y C.E. **Lectura del niño y literatura infantil**, Madrid, ICCE, 1973.

Domenech, Gustavo. "España posee un riquísimo folcklore infantil". Entrevista a Arturo Medina, en revista **Letragorda** N°3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 35.

Durán, Teresa. **Las tipologías de la literatura infantil**, en **Cuadernos de Pedagogía** N°165, Madrid.

Encuentros con Noé Jitrik. Cuadernillos del Seminario sobre literatura infantil, Buenos Aires, A.L.L.J.A., 1990.

Escarpit, Denise. **La literatura infantil y juvenil en Europa. Panorama histórico**, México, Fondo de Cultura Económica, 1986. Breviarios.

Etchebarne, Dora Pastoriza de. **El arte de narrar. El oficio olvidado**, Buenos Aires, Guadalupe, 1962.

Etchebarne, Dora Pastoriza de. **El cuento en la literatura infantil**, Buenos Aires, Kapelusz, 1962.

Gago R.; Gutierrez, G; Martín, F; Orquin, F; Pelegrín, A. **Literatura infantil**, Madrid, Acción Educativa, Colección Papeles de Acción educativa, 1983.

García Lorca, Federico. **Las nanas infantiles en Obras completas**, Madrid, Aguilar, 1963.

García, Germán Leopoldo. **María Elena Walsh: Preguntas sin respuesta**, en revista **Los libros**, diciembre 1969, pag. 40/41.

Garrido Alcalde, Víctor y Ruiz, Lourdes. **La poesía de tradición oral y el niño**, en revista **Letragorda** N°3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 56.

Goldberg, Mirta. El rincón de biblioteca, en la revista Todos juntos, año III, N°25, Buenos Aires, septiembre 1974.

Sosio, Lino. Trabalenguas, retahilas... significado de lo insignificante en Revista Parapara N°14, Caracas, julio 1990. Libros para los más pequeños.

Groupe Francais d'Education Nouvelle. El poder de leer, Barcelona, Gedisa, 1978.

Guillermo, María y Palacios, Alonso. Recreación de estructuras poéticas, en revista Letragorda N°3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 51.

Hannois, Amelia. ¿Hacia dónde va la literatura infantil? en revista Los libros, diciembre 1969, pag. 6.

Hannois, Amelia. La literatura infantil, Fascículo N°41 de Capítulo Universal, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1967.

Hazard, Paul. Los libros, los niños y los hombres, Barcelona, Juventud, 1968.

Held, Jacqueline. Los niños y la literatura fantástica. Función y poder de lo imaginario, Barcelona, Paidós, 1981.

Hurlimann, Bettina. Tres siglos de literatura infantil universal, Barcelona, Juventud, 1968.

Itzcovich, Susana Renée. El ayer y el hoy en la literatura infantil, en la revista Todos juntos, año III, N°25, Buenos Aires, septiembre 1974.

Itzcovich, Susana. Artículos en revista Vocación docente: Una ciencia ficción adulta, año I, N°5 y Cuentos sin palabras, año I, N°6.

Itzcovich, Susana. Clasificación conceptual y temática de la poesía infantil. Ponencia presentada en el Seminario-Taller de literatura infanto-juvenil, Córdoba, 1969.

Itzcovich, Susana. El placer de leer, en revista Vocación docente, año I, N°2, septiembre 1985.

- Iztcovich, Susana. **Papeles de Biblioteca**, Buenos Aires, Quirquincho, 1992/93. Biografía, bibliografía y opinión crítica de autores: Javier Villafañe, María Elena Walsh, Graciela Montes, Laura Devetach, Gustavo Roldán, Ema Wolf, Silvia Schujer, Ricardo Mariño, Adela Basch y Horacio Quiroga.
- Iztcovich, Susana. **Seleccionar es valorizar**, en Revista de la 1a. Exposición Feria Internacional de Buenos Aires del Libro Infantil y Juvenil, julio 1989.
- Iztcovich, Susana. **Situación del cuento folklórico infantil. ¿Vigencia o desaparición?** en diario Clarín, julio 26, 1979. Suplemento Cultura y Nación.
- Iztcovich, Susana. **Una gran literatura para los niños**, en revista Familia cristiana, Buenos Aires, septiembre 1979.
- Jesualdo. **La literatura infantil**, Buenos Aires, Losada, 1959.
- Leguizamón, María Luisa Cresta de. **El niño, la literatura infantil y los medios de comunicación**, Buenos Aires, Plus Ultra, Comunicación, 1980.
- López Tanés, Román. **Poesía e infancia**, en revista Letragorda Nº3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 20.
- Manacorda de Rosetti, Mabel. **El cuento maravilloso infantil y su sintaxis narrativa**, Buenos Aires, Plus Ultra, 1980.
- Mantovani, Frida Schultz de; Ferro, Beatriz; Bosch, Lidia. **Repertorio de lecturas para niños y adolescentes**, Buenos Aires, Troquel, 1967.
- Mantovani, Frida Shultz de. **El mundo poético infantil**, Buenos Aires, El Ateneo, 1964.
- Mantovani, Frida Shultz de. **Nuevas corrientes de literatura infantil**, Buenos Aires, Estrada, 1970.
- Martín, Federico. **De la memoria y la imaginación**, en Literatura infantil, Madrid, Acción Educativa, 1983.
- Merlo, Juan Carlos. **La literatura infantil y su problemática**, Buenos Aires, El Ateneo, Colección de Estudios Humanísticos, 1976.

Montes, Graciela. Nota preliminar al libro El cuento infantil, Buenos Aires, CEAL, Biblioteca total Nº 15, 1977.

Montes, Graciela. Realidad y fantasía en la literatura infantil en El corral de la infancia, Buenos Aires, Libros del Quirquincho, Colección Apuntes, 1988.

Pardo Belgrano, María Ruth. La literatura infantil en la escuela primaria, Buenos Aires, Plus Ultra, Comunicación, 1978.

Pardo Belgrano, María Ruth; Nervi, Juan Ricardo. Lexicón de la literatura infantil, Plus Ultra, Buenos Aires, Comunicación, 1975.

Patte, Genevieve. Si nos dejaran leer. Los niños y las bibliotecas, Bogotá, Kapelusz Colombiana S.A., 1984.

Pelegrin, Ana María. Introducción al libro Poesía española para niños, Madrid, Taurus, 1969.

Pelegrin, Ana María. La aventura de oír, Madrid, Cincel, 1982.

Pelegrin, Ana. Panorama sucinto de la poesía contemporánea para niños, en revista Letragorda Nº3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 15.

Pelegrin, Ana. Poesía infantil de la tradición oral, en Literatura infantil, Madrid, Acción Educativa, 1983.

Perriconi, Graciela y otros. Cuatro propuestas de literatura infantil, Buenos Aires, El Ateneo, 1983.

Perriconi, G.; Wischeñevsky A. La poesía infantil, Buenos Aires, El Ateneo, 1984.

Petrini, Enzo. Estudio crítico de la literatura juvenil, Madrid, Rialp, 1953.

Pujol, Sergio. Como la cigarra. María Elena Walsh, una biografía, Buenos Aires, Beas Ediciones, Colección Mitos, 1993.

Requejo Vicente, José María. Sobre literatura para niños y adolescentes, Madrid, Editora Nacional, 1969.

- Revista La Obra, Buenos Aires, Ediciones La Obra, julio 1983.
- Revista Parapara Nº16, Caracas, agosto/diciembre 1991. Literatura juvenil.
- Revista Parapara Nº17-18, Caracas, enero/diciembre 1992. El humor en los libros para niños.
- Rodari, G. Gramática de la fantasía, Barcelona, Reforma de la escuela, 1972.
- Rodari, Gianni. La imaginación en la literatura infantil en Revista Cuadernos de Pedagogía Nº74, Barcelona, Laila, febrero 1981.
- Rodríguez Aída y Loureiro, Nicolás. Cómo son los títeres, Montevideo s/m de editorial, 1971.
- Roitman de Maldavsky, Clara. Crueldad e idealización en revista Los libros, diciembre 1969, pag. 9.
- Sánchez Aparicio, Ramona. El niño en la poesía de Antonio Machado, en revista Letragorda Nº3, Murcia, Editora Regional de Murcia, primavera 1989, pag. 10.
- Savater, Fernando. Aventura y paisaje en los cuentos, en El Correo de la Unesco, El universo de la literatura infantil, año XXV, junio 1982.
- Sciacca, G.M. El niño y el folklore, Buenos Aires, Eudeba, 1965.
- Soriano, Marc. Guide de la Littérature pour la jeunesse, Paris, Flammarion, 1975.
- Soriano, Marc. Los cuentos de Perrault. Erudición y tradiciones populares, Buenos Aires, Siglo XXI, 1975.
- Soriano, Marc. Los niños no tienen los libros que se merecen, en Correo de la Unesco, año XXXII, Marzo 1979.
- Tournier, Michel. ¿Existe una literatura infantil?, en El Correo de la Unesco, El universo de la literatura infantil, año XXV, junio 1982.
- Tucker, Nicholas. El niño y el libro. Exploración psicológica y literaria, México, Fondo de Cultura Económica, Breviarios, 1985.

Vega, Roberto. El teatro en la escuela, Buenos Aires, Plus Ultra, 1983.

Walsh, María Elena. La poesía en la primera infancia en el Boletín N°1 del Comité Argentino de O.M.E.P. (Organización Mundial de la Enseñanza Preescolar), Buenos Aires, 1968.

Zac de Goldstein, Raquel. Los cuentos de hadas. Mitos estructurales en nuestra cultura, en Revista de Psicoanálisis, tomo XXX 3/4, Buenos Aires, 1973.

3. LENGUA

- Chomsky/Miller. El análisis formal de los lenguajes naturales, Madrid, Comunicación, 1972.
- Ferreiro, E. Se debe o no enseñar a escribir en jardín de niños. Un problema mal planteado, Preescolar D.G.E.P., México, Vol. 1, Nº2, 1982.
- Ferreiro, E. Proceso de alfabetización. La alfabetización en proceso, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1986.
- Ferreiro, E. y otros. El niño preescolar y su comprensión del sistema de escritura, México, D.G.E.E., 1979.
- Ferreiro, E. y Teberosky, A. Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño, México, Siglo XXI, 1982.
- Francescatto, S. El lenguaje infantil, Barcelona, Península, 1971.
- Francois, Frederic y otros. El lenguaje y la comunicación. Tratado del lenguaje, Buenos Aires, Nueva Visión, 1973.
- Gilli y Gaya, Samuel. Estudios del lenguaje infantil, Barcelona, Ediciones Vox, Bibliograf.
- Greimas, A.J. Semántica estructural. Investigación metodológica, Madrid, Gredos, 1971.
- Kaufman, A. M. La lecto-escritura y la escuela, Buenos Aires, Santillana, Aula XXI, 1988.
- Kaufman, A.M. Una experiencia didáctica basada en el proceso de adquisición de la lengua escrita, en J.A. Castorina y otros, Psicología genética, Miño y Dávila Ediciones, Buenos Aires, 1984.
- Lavandera, Beatriz. Curso de lingüística para el análisis del discurso, Madrid, Cátedra, 1982.
- Saussure, Ferdinand de. Curso de lingüística general, Buenos Aires, Losada.
- Todorov, Tzvetan. Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje, Mexico, Siglo XXI, 1974.

4. INFANCIA Y SOCIEDAD

Alvarado, Maite; Guido, Horacio (compiladores). **Incluso los niños. Apuntes para una estética de la infancia**, Buenos Aires, La Marca, 1992.

Bourdieu, Pierre. **Sociología de la cultura**, México, Grijalbo, 1990.

de Mause, Lloyd. **Historia de la infancia**, Madrid, Alianza, 1982.

Dolto, Françoise. **La causa de los niños**, Buenos Aires, Paidós, 1991.

Savater, F. **La infancia recuperada**, Madrid, Taurus, 1976.

Tonucci, F. **Por una escuela alternativa. Seminario sobre el movimiento de cooperación educativa en Italia**, Barcelona, G.R.E.C., 1977.

Tonucci, Francesco. **Con ojos de niño**, Buenos Aires, REI, 1987.

5. MEDIOS DE COMUNICACION DE MASAS

Andricain, Sergio. **Televisión, literatura y niño**, en *En julio como en enero*, La Habana, Gente Nueva, Comité urbano IBBY, Nº5, 1987.

Anzorena, Burin, Garf. **Dar en la tecla. Los pibes hacen periodismo**, Buenos Aires, Libros del Quirquincho, 1990. Colección Apuntes.

Broccoli, Alberto; Trillo, Carlos. **Las historietas**, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, Colección La historia popular, Nº77, 1971.

Correo de la Unesco, marzo 1979, año XXXII. **El niño y las imágenes del mundo.**

Dorfman, Ariel; Mattelart, Armand. **Para leer al Pato Donald**, México, Siglo XXI, 1972/1983.

Eco, Umberto. **Apocalípticos e intergrados**, Barcelona, Lumen, 1985.

Eco, Umberto. **Cio che non sappiamo della pubblicità televisiva**, Roma, Ediciones de la RAI.

Fainholz, Beatriz. **Los niños y la TV argentina**, Buenos Aires, Librería del Colegio, 1984.

Goto, Kazuhiko. **La droga electrónica y los niños**, en *El Correo de la Unesco*, marzo 1979, año XXXII, pag. 10.

Halloran, James. **La televisión, reflejo de la sociedad que la hace**, en *El Correo de la Unesco*, marzo 1979.

Iturralde Rúa, Victor. **El cine**, Buenos Aires, Corregidor, 1986.

Iturralde Rúa, Victor. **Qué ven y qué leen nuestros hijos**, Buenos Aires, Eudeba, 1964.

Itzcovich, Susana. **El diario en la escuela**, Notas I, II, III y IV en revista *Vocación docente*, año II, Nºs 8, 9, 10 y 11.

Itzcovich, Susana. **La historieta y el receptor**. Nota I y II, en *Vocación docente*, año II, Nºs 14 y 15.

Itzcovich, Susana. La historieta, un mundo para imitar, en revista Familia Cristiana, Buenos Aires, octubre 1980.

Itzcovich, Susana. La televisión infantil, en revista Familia Cristiana, Buenos Aires.

Itzcovich, Susana. Si no lo comprás, perdés, en revista Familia Cristiana, año XXI, Nº 11, pag. 26.

Macchi, Julio César. El gran deschave, en revista Medios y Comunicación, año II, Nº 9, marzo 1980.

Macchi, Julio César. Un superman del subdesarrollo, en revista Medios y Comunicación, año II, Nº 11, julio 1980.

Massota, Oscar. La historieta en el mundo moderno, Buenos Aires, Paidós, 1970.

Mattelart, Armand y Schmaucler, Héctor. América Latina en la encrucijada telemática, Barcelona, Paidós, 1983.

Montenegro, Hernán. TV, comunicación o contaminación, Chile, Galdoc, 1980.

Pérez Tornero, J. M. Las clases de la publicidad, en Educación y Comunicación, Barcelona, Paidós, 1988.

Pérez Tornero, J.M. La semiótica de la publicidad, Barcelona, Mitre, 1983.

Rodríguez Dieguez. Las funciones de la imagen en la enseñanza, Barcelona, Gustavo Gilli, 1977.

Sandróni, Laura. Lectura y medios de comunicación de masas, Santa Fe de Bogotá/Buenos Aires, CERLALC, Aique, Colección Cultura, 1992.

Sirven, Pablo. Quién te ha visto y quién TV, Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 1988.

Vilches, L. La lectura de la imagen, Barcelona, Paidós, 1983.

Vilches, L. Teoría de la imagen/pedagogía de la imagen, en Educación y Comunicación, Barcelona, Paidós, 1988.

Zitzlperger, Rolf. Promoción de la lectura a través de la televisión, en revista Parapara, Caracas, Banco del Libro, Nº9, junio 1984.

Esta bibliografía fue realizada con la colaboración de la Profesora Laura Canteros.

55